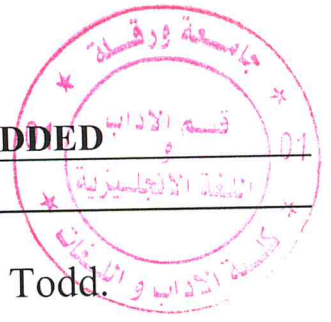


University KASDI Merbah- Ouargla  
First Term Exam for First Year Master Students  
Academic year: 2022/2023, Lecturer: Dr.Med KOUDDED

Correction type



**Section I) : Answer two out of the three following questions. 8 pts.**

- Enumerate and explain the types of words as indicated by Todd.
- Give the classification of meanings in Arabic.
- In which does the "Word" appear to indicate the strategy to be adopted by the translator in conveying the meaning of fragments to translate?

Todd Suggested four types of words

- 1) The orthographic word, space before and a space after.
- 2) The morphological word, it is based on meanings.
- 3) Lexical words based on the lexical field.
- 4) Semantic, they are morphologically identical but semantically different.

II) -Prepositional meaning

-Expressive meaning

-Supposed meaning.

III) -The denotative meaning of a word.

-The technical contextual meaning used in a given textual material.

**Section II) Translate what appears in English into Arabic and vice versa. 12 pts.**

My trust in you is equal to my distrust of him.

تفتي بك تعادل عدم تفتي به.

Many people buy goods on approval.

العديد من الناس يفتنون سلعا بالتراضي

Idleness leads to want.

الخمول ينتج الفاقة

Presence of mind is invaluable in times of danger.

حضور البديهة ضروري وقت الخطر

It happened by accident, not by design.

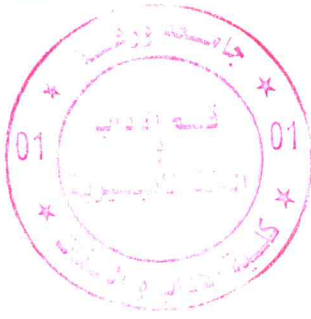
حدث ذلك صدفة دون تخطيط



اركض كأنك مطارِد

يستطيع الحاكم أن يعفو عن أي مذنب.

The chief can give pardon to any criminal



لا تكثرث لأقوال الناس لأن إرضاءهم مستحيل .

You cannot satisfy all, don't listen to any one.

كان أبوك قدوة لغيره عكسك تماما.

On the opposite of you, your father was a model to mitate

لا أشك في أنك خالفت نصيحتي بالرغم من إلحاحي .

Without doubt, you did the opposite of what I advised, although I advised.

كالعادة، إنه لا يفرق الغث من السمين.

As usual, he cannot distinguish between the good and the poor.



With all her qualities, the woman cannot but only fully minded

Best of Luck. 2/2.